

سلم التصحيح - Correction d'échelle

Université de Damas

جامعة دمشق

Faculté de l'information

كلية الإعلام

Open Education - Département de l'information

التعليم مفتوح - قسم الإعلام

1^{ière} année 2^{iem} Sem

ترجمة إعلامية (فرنسي) - سنة أولى - فصل ثاني - سنة أولى - فصل ثاني 11-9 من 2021-03

I - Traduisez en arabe les phrases suivantes : (40pts)

ترجم الى العربية كل من الجمل التالية:

1- التقرير

المرحلة الثالثة: التحرير

تحرير التقرير ينجز بشكل عام حسب نمط الهرم المقلوب. يتضمن تحرير النص بطريقة حيث تكون المعلومات مقدمة في ترتيب غير تصاعدي من الأهمية. هذا يعني أن المعلومات أكثر أهمية نضعها في بداية النص بينما التفاصيل تندرج حتى الأقل أهمية التي تنهي النص.

2- التحقيق

المرحلة الثالثة: تنظيم المعلومات

لنشر نتائج التحقيق لم يبق الا تنظيم (ترتيب) المعلومات. المرحلة الأولى هي تقديم الهدف من التحقيق. ثم يجب تحديد نمط التقديم (أبحاث، أخصاء، ملاحظات، الى آخر). في النهاية تستطيع الدخول في الموضوع مستعرض النتائج.

Traduisez en français les phrases suivantes:

ترجم الى الفرنسية كل من الجمل التالية:

3- Le président al-Assad a précisé que pour étendre les relations entre les deux pays il est indispensable de créer une ligne maritime entre eux "pour que la Syrie soit la porte de Venezuela vers l'Asie et l'est de la Méditerranée, et le Venezuela soit la portée de la Syrie vers l'Amérique latine".

II - Donnez l'équivalent arabe des expressions suivantes: (10pts)

أعط المقابل العربي المناسب للعبارات التالية:

1- الموجز

2- وسائل الاعلام

3- التحليل

4- فنون وثقافة

III- Donnez l'équivalent français des expressions suivantes: (10pts)

أعط المقابل الفرنسي المناسب للعبارات التالية:

- 1- Sciences
- 2- Internet
- 3- Journaux professionnels
- 4- Journaux locaux
- 5- France actualité

IV – Remettez les verbes suivants à leurs places dans ce passage : (20pts)

أعد هذه الأفعال إلى مكانها في المقطع التالي :

la, le, les, une, aux

Pour la rédaction d'.....une..... brève, tu dois absolument répondreaux... cinq questions que sont qui ?, quoi ?, où ?, quand ?, comment ? et pourquoi ?. Tu n'as pas à fournir une foule de détails mais tout de même écrire avec suffisamment de précision pour quele.... lecteur connaisse tousles.... éléments essentiels dela.... nouvelle.

V - Remettez les mots et termes suivants à leurs places dans ce passage : (20pts)

أعد المفردات والكلمات إلى مكانها في المقطع التالي :

les, le, est, une, un

Afin de réaliserun.... éditorial, tu dois avoir ...une.... opinion sur un sujet.Le..... but de l'éditorialisteest.... de convaincreles.... lecteurs du bien-fondé de son opinion.

Bonne chance

D^r : keshek mazen